

# Competition Information

## *Wettkampf-Information*

5.8.2010–6.8.2010



**Handball** *Handball*



### **Welcome to Cologne!**

With your arrival in Cologne, the 8th Gay Games Cologne 2010 has come to life. After seven years of preparations, we are delighted to be able to give you a warm welcome here in Cologne.

It has been a great honor for us to have been chosen as the location for the Gay Games 2010 by the Federation of Gay Games.

With a total of 35 sports disciplines and 5 cultural events, you will be taking part in one of the biggest mass sports events world-wide.

We hope you will enjoy many exciting competitions and have interesting encounters with people from all over the world.

This brochure contains everything you need to know about your sport.

With best regards from  
The Sports Workgroup

### **Willkommen in Köln!**

*Mit Eurer Ankunft in Köln erweckt Ihr die VIII. Gay Games Cologne 2010 zum Leben. Nach sieben Jahren der Vorbereitung freuen wir uns, Euch in Köln sehr herzlich begrüßen zu können.*

*Für uns ist es eine große Ehre, von der „Federation of Gay Games“ den Zuschlag für die Ausrichtung der Spiele 2010 erhalten zu haben.*

*Mit insgesamt 35 Sportarten und 5 Kulturveranstaltungen erlebt Ihr eine der größten Breitensportveranstaltungen der Welt.*

*Wir wünschen Euch spannende Wettkämpfe und viele interessante Begegnungen mit Menschen aus den unterschiedlichsten Ländern dieser Erde.*

*Diese kleine Broschüre enthält die wichtigsten und notwendigsten Informationen rund um Eure Sportart.*

*Euer Arbeitskreis Sport*

# Welcome

## Grußwort

The "Handballkreis Köln/Rheinberg" would like to extend to all participants of the Gay Games handball competition a warm welcome.

With the slogan "Be part of it" athletes from all over the world will be our guests from July 31 to August 7 in this beautiful cathedral-city and we're happy that the tireless organizers are able to establish such an important event in Cologne.

In 2006 the summer fairy tale of the Fifa-Football World Cup – which is in wonderful commemoration to the Cologne citizens – had as well a charming slogan: "A time to make friends". As such friends we are thrilled to welcome players from Aarhus, Berlin, Budapest, Oslo, Paris, Copenhagen, Stockholm and Cologne.

Handball now found it's place in the Gay Games schedule the second time and we're confident and hope for the future that the exciting sport of handball should establish as a permanent Gay Games activity.

I'm pleased to wish the teams and players – who are performing on the campus of the German Sports University – a successful tournament and that the VIII Gay Games Cologne 2010 will leave a permanent impression for all of you.

Best regards  
Günter Knickmann  
Chairman  
Handballkreis Köln/Rheinberg



*Der Handballkreis Köln/Rheinberg begrüßt alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer der diesjährigen Gay Games in unserer wunderschönen Domstadt.*

*Unter dem Motto „Be part of it“ werden zwischen dem 31.07. und dem 07.08.2010 Sportlerinnen und Sportler aus der ganzen Welt zu Gast in Köln sein und wir freuen uns darüber, dass es den unermüdlichen Veranstaltern gelungen ist, eine solch bedeutende Veranstaltung in der Rheinmetropole zu organisieren. Das Sommermärchen der Fifa-Fußballweltmeisterschaft 2006, die den Kölnerinnen und Kölnern noch in guter Erinnerung ist, bezauberte ebenfalls mit dem Motto: Zu Gast bei Freunden. Als solche möchten wir die Spielerinnen und Spieler aus Aarhus, Berlin, Budapest, Oslo, Paris, Kopenhagen, Stockholm und Köln recht herzlich willkommen heißen.*

*Nach 1998 findet Handball erst zum zweiten Mal seinen Platz im Kalender der Gay Games, aber wir sind zuversichtlich und hoffen für die Zukunft, dass diese spannende Sportart ein regelmäßiger Bestandteil der Spiele werden kann.*

*Allen teilnehmenden Teams, die ihre Spiele auf dem Gelände der Deutschen Sporthochschule Köln austragen, wünschen wir viel Erfolg und dass die Gay Games in Köln im Jahr 2010 bei allen Beteiligten einen bleibenden Eindruck hinterlassen.*

*Mit freundlichen Grüßen  
Günter Knickmann  
Vorsitzender  
Handballkreis Köln/Rheinberg*

# Venues

## Turnierorte

- Women: Gym 9 (former "Belgierhalle") at Sportpark Müngersdorf, German Sports University Cologne. Entrance Junkersdorfer Str. / Am Sportpark Müngersdorf
- Men: Gym 22-24 in the Sportpark Müngersdorf, German Sports University Cologne.
- Am Sportpark Müngersdorf 6, 50933 Köln-Müngersdorf (6,0 km from Neumarkt), [www.dshs-koeln.de](http://www.dshs-koeln.de)

The distance between the gyms 9 and 22-24 is about 300 m.

# Directions

## Anreise

Tram 1 in the direction Junkersdorf / Weiden, station RheinEnergieStadion (15 Min. from the Neumarkt-station). From the station RheinEnergiestadion there will be established a signposted footpath to the gyms (10 Min. walk).

- Frauenturnier: Halle 9 (ehemalige „Belgierhalle“) im Sportpark Müngersdorf, Deutsche Sporthochschule Köln. Eingang Junkersdorfer Str. / Am Sportpark Müngersdorf
- Männerturnier: Halle 22-24 Sportpark Müngersdorf, Deutsche Sporthochschule Köln.
- Am Sportpark Müngersdorf 6, 50933 Köln-Müngersdorf (6,0 km vom Neumarkt), [www.dshs-koeln.de](http://www.dshs-koeln.de) Halle 9 (s.o.)

Die Hallen 9 sowie 22-24 liegen nur 300m voneinander entfernt.

Straßenbahnlinie 1 in Richtung Junkersdorf / Weiden, Haltestelle RheinEnergieStadion (15 Min. vom Neumarkt). Ab der Haltestelle ca. 10 Min. ausgeschilderter Fußweg bis zu den Hallen.

# Timetable

## Zeitplan

### Date

Thursday, August 5 – Friday, August 6 2010

### Timetable

Women's competition, gym 9 („Belgierhalle“)

#### First day:

Thursday, August 5 – matches start at 10 a.m.

Game mode: round robin

Duration: (2 x 20 minutes)

#### Second day:

Friday, August 6 – matches start at 10 a.m.

Game mode: round robin

Duration: (2 x 20 minutes)

Match 3rd place: (2 x 20 minutes)

Final: (2 x 20 minutes)

Men's competition (gyms 22 – 24 and gym 9)

#### First day:

Thursday, August 5 – matches start at 10 a.m.

Game mode:

Preliminary round: Pool play

Duration: (expected 2 x 20 minutes)

#### Second day:

Friday, August 6 – matches start at 10 a.m.

Game mode:

Non-medal round, final round with semi-finals and final

Duration: (2 x 20 minutes)

Important: As a rule, games will start no earlier than 10 a.m. The sports venues / gymnasiums will be opened one hour prior to the first match. The schedule of daily matches should be over each day by 6 p.m.

Subject to modifications!

### Termin

Donnerstag, 05. August – Freitag, 06. August 2010

### Zeitplan

Damen-Turnier (Belgierhalle)

#### Erster Tag:

Do., 05.08.2010 – Spielbeginn um 10 Uhr

Spielmodus: Jede gegen jede

Spieldauer: (2 x 20 Minuten)

#### Zweiter Tag:

Fr., 06.08.2010 – Spielbeginn um 10 Uhr

Spielmodus: Jede gegen jede

Spieldauer: (2 x 20 Minuten)

Spiel um Platz 3 (2 x 20 Minuten)

Finale: (2 x 20 Minuten)

Herren-Turnier (Halle 22 bis 24 und in Halle 9)

#### Erster Tag:

Do., 05.08.2010 – Spielbeginn um 10 Uhr

Spielmodus:

Vorrunde: Gruppenspiele

Spieldauer: (voraussichtlich 2 x 20 Minuten)

#### Zweiter Tag:

Fr., 06.08.2010 – Spielbeginn um 10 Uhr

Spielmodus:

Platzierungsrunde, Finalrunde mit Halbfinale und Finale

Spieldauer: (2 x 20 Minuten)

*Erläuterung: Der Spielbetrieb beginnt generell um 10 Uhr. Die Hallen werden jeweils eine Stunde vor Spielbeginn geöffnet.*

*Das letzte Spiel sollte abends jeweils gegen ca. 18.00 Uhr beendet sein.*

Änderungen vorbehalten!

'I never tire of his paintings - he is a leader in contemporary realism.'

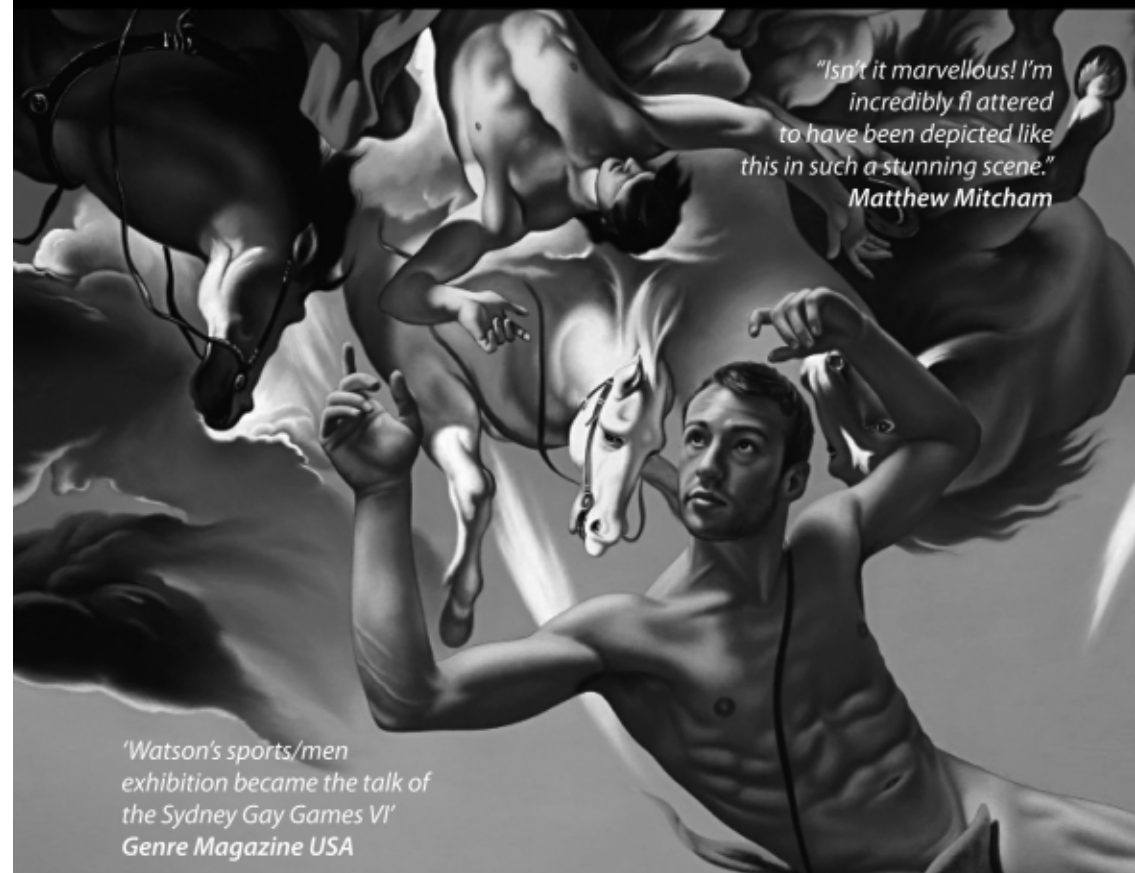
Sir Elton John

**Matthew Mitcham Francois Sagat**

**Marco da Silva Jake Shears**

# ROSS WATSON

Gay Games VIII Exhibition



*"Isn't it marvellous! I'm incredibly flattered to have been depicted like this in such a stunning scene."*

**Matthew Mitcham**

*'Watson's sports/men exhibition became the talk of the Sydney Gay Games VI'*  
**Genre Magazine USA**

View these gay sports stars and celebrities who recently modeled for this acclaimed Australian artist, and whose art is collected by major museums. His exhibitions in Berlin, Sydney, Melbourne, Los Angeles and London, have earned him an international audience. This is an essential cultural event for one week only during the Gay Games.

**31 July - 7 August**

Paintings, Edition Photography and Edition Prints 11am - 7pm daily  
Galerie Habsburg Barcelo Hotel Cologne City Centre  
Habsburgerring 9 - 13, via Rudolfplatz

Preview at [rosswatson.com](http://rosswatson.com)

# Game Mode

## Turnierplan

For detailed information have a look at the schedules in the gym.

*Hängt in den Hallen aus.*

PLEASE, BE ON TIME FOR YOUR MATCHES!

*BITTE SEID PÜNKTLICH!*

# Competition Structure

## Wettkampfstruktur

Categories of competition: Tournaments for women and men. There won't be divisions for different skill levels.

*Kategorie: Frauen- und Männerturnier.  
Es wird keine unterschiedlichen Leistungsklassen geben.*

Number of players: 7 – 13.  
Single players will be attributed to a team prior the competition.

*Teamgröße: 7 – 13 Spieler/innen.  
Einzelspieler/innen werden vor Beginn des Turniers Teams zugeordnet.*

It's not allowed to borrow players from other teams. Exception: If the opponent agrees and there doesn't exist a further player of the decimated team (see players and teams).

*Spielerwechsel zwischen den Teams sind nicht statthaft, es sei denn, der Gegner stimmt einem etwaigen Wechsel im Falle einer Verletzung zu, damit das betroffene Team noch spielfähig ist (s. Spieler/innen und Teams).*

In case of pool play, teams from the same city will be placed in different pools. The composition of the pools takes place by drawing at the team captain's meeting.

*Wird in 2 Pools gespielt, so werden Teams aus der gleichen Stadt in unterschiedliche Pools gesetzt.  
Die Zusammensetzung der Pools erfolgt durch Auslosung beim Teamverantwortlichen-Meeting.*

All results will be documented by the staff. The lists, schedules and charts will be published in the gym.

*Die Dokumentation der Spielergebnisse geschieht durch die Turnierleitung. Die Ergebnislisten/Tabellen werden in den Turnierhallen veröffentlicht.*

# Rules

## Regeln

The International Rules of Handball as defined in the current version of the IHF ([www.ihf.info](http://www.ihf.info)) Rules of Play and the German Handball Association ([www.dhb.de](http://www.dhb.de)) are in effect.

*Grundsätzlich wird nach den Internationalen Spielregeln der IHF ([www.ihf.info](http://www.ihf.info)), sowie des Deutschen Handball Bundes DHB ([www.dhb.de](http://www.dhb.de)) gespielt. Es gilt die aktuelle Regelversion.*

The Gay Games tournament will be played with the following exceptions to the IHF Rules of Play:

*Im Folgenden sind die wichtigsten Regeln und Abweichungen von den IHF-Regeln, die bei den Gay Games gelten, aufgeführt:*

Duration  
2x20 minutes

*Spieldauer  
2x20 Minuten*

Break  
3 minutes (first half – second half)

*Halbzeitpause  
3 Minuten*

Time-outs  
Each team is allowed one time-out per match. During the finals two time-outs will be allowed. A time-out lasts 60 seconds.

*Auszeiten  
In jedem Spiel darf jede Mannschaft 1 Auszeit nehmen. In den Endspielen sind 2 Auszeiten gestattet. Die Auszeit dauert 60 Sekunden.*

Substitutions  
See IHF Rules of Play

*Auswechslungen  
laut IHF Regelwerk*

# Tournament play

## Spielmodus

### Team Captains`Meeting

In order to ensure that tournament play runs smoothly for all teams involved, there is an OBLIGATORY team captain meeting on Thursday, August 5 at 9:00 a.m. in the gyms 22–24.

### Treffen der Teamverantwortlichen

*Um einen möglichst reibungslosen Turnierablauf zu gewährleisten, findet am Do., 5. August um 9.00 Uhr ein verbindliches Treffen der Teamverantwortlichen aller Frauen- und Männer-Teams in der Sporthalle 22–24 statt.*

During these meetings the drawing of the pools will happen and all necessary information will be clearly shared concerning tournament play: tournament organization, any last-minute changes and any questions that might arise. These meetings are obligatory, and each team must send a captain to attend.

### **Preliminary Round**

Each match lasts 2 x 20 min.

All women's teams are playing each other twice. The preliminary session for men's teams will be in pool play.

The results of the preliminary round determine the ranking lists for the final round for women and men and the non-medal-round (men).

Rankings are based on the points won in the preliminary round. Should two or more teams have the same resulting number of points, then the goal difference and after this the direct comparison will determine ranking. Should this also be identical, a coin will be tossed to decide ranking.

### **Final round**

The women's teams ranked on place 3 and 4 play for the bronze medal. The teams on 1 and 2 go for „gold“.

In the men's division both losers of the semi-finals will play for bronze and the winners will struggle for the tournament victory. The other teams will play for the remaining places.

Every match will have a defined startin time. Both teams and the referees need to be on the proper court promptly before match play.

After each match there is a short break and time to switch courts.

*Bei diesen Treffen wird die Pool-Auslosung vorgenommen, sowie alle notwendigen Informationen zum Turnierablauf und kurzfristige Änderungen und Fragen besprochen. Die Teilnahme ist obligatorisch, d.h. jedes Team muss eine/n Teamverantwortliche/n entsenden.*

### **Vorrunde**

*Die Spieldauer beträgt 2 x 20 Minuten.*

*Bei den Frauen spielt jedes Team 2mal gegen jedes andere Team. Die Männer tragen ihre Vorrunde in Gruppen aus (pool play)*

*Die Tabelle der Vorrunde entscheidet über die Spielansetzung der Finalrunde bei den Frauen und Männern und die Ansetzung der Platzierungsspiele (Männer).*

*Entscheidend für den Platz eines Teams in der Tabelle ist zunächst die Anzahl der in der Vorrunde gewonnenen Punkte. Haben zwei oder mehrere Teams die gleiche Anzahl gewonnener Punkte, entscheidet die Tordifferenz und danach ggf. der direkte Vergleich. Im unwahrscheinlichen Falle eines Gleichstandes entscheidet das Los über die Platzierung in der Tabelle.*

### **Finalrunde**

*Die Frauenteam auf den Plätzen 3 und 4 spielen um die Bronzemedaille, die Teams auf den Plätzen 1 und 2 messen sich um „Gold“ und „Silber“.*

*Bei den Männern spielen die Verlierer der beiden Halbfinale die Bronzemedaille aus und die Gewinner spielen um den Turniersieg. Die verbleibenden Mannschaften spielen die Plätze aus.*

*Für den Beginn der Spiele gibt es eine definierte Anfangszeit. Beide Teams und das Schiedsgericht bitten wir rechtzeitig vor diesem Zeitpunkt auf dem Spielfeld anwesend zu sein.*

*Nach jedem Spiel gibt es einige Minuten Pause und Wechselzeit.*

# Players & Teams

## SpielerInnen & Teams

### **Registration and Participant ID**

Each player is required to always have his/her Gay Games Registration and Participant ID with them at all times, and show this ID upon request.

### **Team Uniforms / Sportswear**

Players on each team must wear a jersey with a clearly visible player number. The number must at least be printed on the back of the jersey. It would be preferred if teams played in uniform shirts and shorts.

### **Punctuality**

The matches may not be announced. It is the responsibility of each team to show up on time for each match either as a competing team or as secretary/time ref, as well as to be informed of any changes to the mode or time of play during the course of the tournament. The team captain should report to the referee 3 minutes prior to the start of each match.

A team which is not ready for play 5 minutes after the official start of the match will lose the game with 0 : 2 points. A team might play with less than 7 players but there must be at least 4 regular players on the court in order to start the match.

### **Substitute players**

Should a team be affected by causes beyond its control – such as a serious injury – and not be in the position to physically put seven players on the court, a maximum of two (2) players from other teams may be utilized as substitute players as long as the opponent accepts this. All substitute players must be clearly identified to the referees prior to match play and registered in the score sheet.

### **Ausweise Teilnehmer/innen**

*Jede Spielerin/jeder Spieler ist verpflichtet, während des gesamten Turniers den Teilnehmer/innen-Ausweis mit sich zu führen und auf Verlangen vorzuzeigen.*

### **Bekleidung**

*Trikots mit einer deutlich sichtbaren Nummerierung sind Pflicht. Die Nummerierung muss mindestens auf dem Rücken vorhanden sein. Einheitliche Trikots sind erforderlich und einheitliche Hosen wünschenswert.*

### **Antreten zum Spiel**

*Die Spiele werden nicht zwingend akustisch angesagt. Jedes Team ist selbst dafür verantwortlich, zum Spielen rechtzeitig auf dem Spielfeld zu erscheinen und sich über eventuelle Änderungen des Spielablaufs oder des Turnierplans zu informieren. Drei Minuten vor Beginn eines Spiels meldet sich der/die Teamverantwortliche beim Schiedsgericht. Das Schiedsgericht lost Anwurf/Seite aus.*

*Ein Team, das 5 Minuten nach offiziellem Spielbeginn nicht spielbereit ist, verliert das Spiel mit 0 zu 2 Punkten. Ein Team kann mit weniger als sieben Spielern/Spielerinnen antreten, muss jedoch mit mindestens vier Spielern/Spielerinnen spielbereit sein.*

### **Ersatzspielerinnen und Ersatzspieler**

*Ein Team, das durch vom Team nicht beeinflussbare Faktoren, wie z.B. ernsthafte Verletzungen, keine sieben Spielerinnen/Spieler aufbieten kann, darf maximal zwei Spielerinnen/Spieler aus anderen Teams einsetzen. Die geliehenen Spielerinnen/Spieler müssen vor Einsatz dem Schiedsgericht angezeigt und im Spielberichtsbogen eingetragen werden.*



DESIGNERMARKEN 30-70% GÜNSTIGER  
**AUF ZUM POWERSHOPPING!**  
 NUR 45 MINUTEN VON KÖLN ÜBER DIE A57/A52

MEHR ALS 170 DESIGNERMARKEN IN ÜBER 100 SHOPS  
 AUCH SONN- UND FEIERTAGS GEÖFFNET

7 FOR ALL MANKIND ADIDAS ARMANI BJÖRN BORG  
 BURBERRY CALVIN KLEIN DIESEL DOLCE & GABBANA ENERGY  
 FILIPPA K GANT HUGO BOSS LLOYD MARC O'POLO  
 NIKE PUMA THE NORTH FACE TIMBERLAND TOM TAILOR  
 VAN LAACK ZEGNA UND VIELE MEHR

Roermond

Designer Outlet

TM

[www.designer-outlet-roermond.com](http://www.designer-outlet-roermond.com)

Managed by McArthurGlen

Men may not play in the women's tournament.  
 A team playing with a not accepted player will lose the  
 match with 0 : 2 points.

#### **Trainers, Team Managers and Team Captains**

Before each match commences it is the responsibility of each  
 team to inform the referees a maximum up to two team  
 officials who are authorized to apply for the team time-out  
 or communicate with the referee during the match.  
 Should the team captain be substituted out of play or suffer  
 an injury, the referees must be informed who the substitute  
 team captain will be.

After each match the team captains will sign the official  
 match score sheets, indicating that the final score has been  
 duly noted and accepted.

*Männer dürfen nicht beim Frauenturnier eingesetzt werden.  
 Ein Team, das eine nicht berechnigte Spielperson einsetzt,  
 verliert das Spiel mit 0:2 Punkten.*

#### **Trainer/innen und Teamverantwortliche**

*Jedes Team hat die Möglichkeit, dem Schiedsgericht vor je-  
 dem Spiel bis zu 2 Offizielle mitzuteilen, die vor Spielbeginn  
 dem Schiedsgericht genannt werden und berechnigt sind,  
 das Team-Timeout zu beantragen und mit den Schiedrich-  
 tern/Schiedsrichterinnen in Kontakt zu treten. Im Falle des  
 Ausscheidens, einer Verletzung o.ä. des/der Teamverant-  
 wortlichen ist dem Schiedsgericht ein/e stellvertretende/r  
 Teamverantwortliche/r zu benennen.*

*Nach dem Ende des Spiels unterschreibt der/die Team-  
 verantwortliche den Spielberichtsbogen. Hierdurch wird  
 gleichzeitig das Spielergebnis anerkannt. Eine spätere  
 Beanstandung oder Anfechtung ist ausgeschlossen.*

140 fingers crossed  
 Knocking on wood for you!

[radissonblu.com](http://radissonblu.com)

Radisson **BLU**  
 HOTEL COLOGNE

# Referees

## Schiedsgericht

A neutral and independent referee staff will call the games.

The function of secretary (score keeper) and time referee is the duty of the teams, if announced in the schedule.

The tournament organizers – in the sake of fairness for all participating athletes – require that teams appear on time for their duty as referees.

The referees are responsible for returning the court ball to the tournament organizers after each match.

Prior to each match the referees need to retrieve both the playing ball for the court and the score sheets from the tournament organizers. The score sheet needs to be signed by both team captains and the referees after each match and returned to the tournament organizers.

*Die Schiedsrichter/innen und nach Möglichkeit Zeitnehmer/innen und Sekretär/innen werden vom Veranstalter gestellt.*

*Je nach Bedarf können Zeitnehmer/innen und Sekretär/innen auch aus den Reihen der teilnehmenden Teams rekrutiert und laut Spielplan eingesetzt werden.*

*Die Turnierleitung appelliert an die sportliche Fairness aller Spieler/innen, rechtzeitig zu den Einsätzen zu erscheinen.*

*Das Schiedsgericht überprüft das Spielprotokoll und übergibt es gemeinsam mit dem Spielergebnis der Turnierleitung.*

*Das Schiedsgericht möge dafür sorgen, den Spielball nach dem Spiel zurück in das vorbereitete Netz bei der Turnierleitung zu legen. Der Spielberichtsbogen soll nach dem Spiel von den Kapitänen und dem Schiedsgericht unterschrieben und der Turnierleitung zugeleitet werden.*

# Experts

## Experten

We appreciate the friendly support of the German Sports University Cologne. Moreover we like to thank the Handball Association Mittelrhein, the board of the local handball association "Handballkreis Köln/Rheinberg", the referees, all volunteers and supporters as well as the volunteers and employees in the office of Games Cologne gGmbH, who all did a fantastic job.

*Wir bedanken uns herzlich für die freundliche Unterstützung durch die Deutsche Sporthochschule Köln. Ferner bedanken wir uns beim Handballverband Mittelrhein, dem Vorstand des Handballkreises Köln/Rheinberg, den Schiedsrichter/innen, allen Helfer/innen und Unterstützer/innen, sowie den Ehrenamtler/innen und den Mitarbeitern der Games Cologne gGmbH, die alle zum Gelingen der Veranstaltung beitragen.*

# Services

## Service

### Changing Rooms

The changing rooms are not guarded by security. Do not leave any valuables in the changing rooms. The organizers of Gay Games do not assume any liability. All participating athletes are requested to keep the changing rooms as clean as possible out of courtesy to fellow athletes.

### Food and Beverages

There will be food and beverages available for sale at the canteen of the university nearby. It is not permitted to consume food or drink beverages in the gymnasium.

### Smoking

Smoking is only allowed outside the buildings.

### Lost & Found

Any found items should be given to the tournament organizers in each sporting venue; players missing items should inquire with the tournament organizers.

### Press and Media

Because of the sheer size of Gay Games it is anticipated that representatives of the press or other media will occasionally visit the sporting venues. The tournament organizers will inform the press that individual players may not want to be photographed or filmed. Each participating player should inform the press accordingly in case the situation arises.

### Medical Assistance

On the Gay Games Campus there will be a medical care station. Moreover the tournament organizers in each gymnasium have the emergency telephone number and street address for the closest doctors and hospitals should injuries occur.

### Umkleiden

*Die Umkleiden sind nicht bewacht, daher lasst bitte keine Wertgegenstände in den Umkleiden liegen. Die Organisatoren übernehmen keine Haftung. Wir bitten jeden Teilnehmer/jede Teilnehmerin, die Umkleiden möglichst sauber zu verlassen.*

### Speisen und Getränke

*In der nahe gelegenen Cafeteria und Mensa gibt es eine sehr gute Versorgung mit günstigen Speisen und Getränken. Das Essen und Trinken in der Sporthalle ist nicht gestattet.*

### Rauchen

*Rauchen ist nur außerhalb der Sporthalle gestattet.*

### Fundsachen

*Gefundene Sachen sollten der Turnierleitung in der betreffenden Sportstätte übergeben werden und können dort von dem- oder derjenigen, der/die sie verloren hat, abgeholt werden.*

### Presse und Medien

*Aufgrund der Größe des Ereignisses ist zu erwarten, dass gelegentlich Vertreter/innen der Presse und anderer Medien in den Sportstätten erscheinen werden. Wir werden darauf hinweisen, dass nicht jeder Teilnehmer/jede Teilnehmerin fotografiert oder gefilmt werden möchte. Wir bitten einzelne Teilnehmer/innen im Einzelfall, die Medienvertreter/innen ggf. entsprechend anzusprechen.*

### Medizin

*Vor Ort ist eine medizinische Betreuung auf dem Gay Games Campus gewährleistet. Weiterhin hält die Turnierleitung die Telefonnummern und Adressen für nahe gelegene Ärztinnen/Ärzte und Krankenhäuser bereit.*

# Important Information

## Wichtige Infos

### Court Ball

The tournament organizers have official playing balls for each court. Each team might bring its own balls for warm-up, in case the number of provided balls isn't adequate.

### Audience

Spectators may sit on the bench next to the court – as long as they don't constrain the matches.

### Arbitration

The tournament organizers in each respective playing venue will make any and all final decisions for matters that are not explicitly regulated in these tournament guidelines. This decision cannot be contested.

### Tournament Organizers

There is a team of tournament organizers in each sports venue / gymnasium which is present to oversee the games in the gym and answers any questions that may arise.

### Material / Equipment

All participants should play with proper indoor shoes. We recommend to bring some balls for warm-up, although some balls will be available.

### Spielball

Ein Spielball wird gestellt. Der Ball befindet sich in einem vorbereiteten Netz in unmittelbarer Nähe der Turnierleitung. Bälle zum Aufwärmen sollten von den Teams selbst mitgebracht werden.

### Zuschauer/innen

Zuschauer/innen dürfen – solange die Platzverhältnisse es zulassen und sie den Spielbetrieb nicht behindern – auf den Bänken an den Spielfeldrändern sitzen, um von dort das Spiel zu verfolgen.

### Letzte Instanz

In hier nicht eindeutig geregelten Problemfällen trifft die Turnierleitung eine definitive Entscheidung. Nach dem Ende des Turniers kann eine solche Entscheidung nicht angefochten werden.

### Turnierleitung

In jeder Sportstätte gibt es eine Turnierleitung, die neben der Organisation des Turnierbetriebs als Anlaufstelle für Fragen und Auskünfte dient.

### Material / Ausrüstung

Alle Teilnehmer/innen müssen in geeigneten Hallensportschuhen spielen. Es wird empfohlen, eigene Bälle in die Halle mitzubringen.

**The bringing and use of resin / adhesion is strictly forbidden!**

**Das Mitbringen und die Verwendung von Haftmitteln/Harzen sind ausdrücklich untersagt!**

# Notes

## Notizen

### Mediapartners and Sponsors:



BOUND Magazine is an official media partner of the

# Gay Games VIII

## Cologne 2010

We know that you are **BOUND**  
to have a great time in  
Cologne and you are **BOUND**  
to love our **TWO YEARS** for the  
price of one offer!

Simply subscribe to BOUND  
Magazine for one year at  
Boundmagazine.com  
enter the code 'GAY GAMES'  
and you will receive 2 years  
for the price of one!



On newsstands  
& iPad

**NOW!**



[boundmagazine.com](http://boundmagazine.com)



Für ein sauberes Köln. Für Sie.



## Immer da! - 24 Stunden

- Müllabfuhr
- Straßenreinigung
- Sperrmüll-Service
- Grünschnittabfuhr
- WC-Miet-Service
- Tonnen-Wasch-Service
- Wohnungsaufösungen
- Entrümpelungen

Weitere Informationen erhalten Sie an den Service-Telefonen:

**Kunden-Service 0221/9 22 22 24**

**Sperrmüll-Service 0221/9 22 22 22**

oder besuchen Sie uns im Internet unter [www.awbkoeln.de](http://www.awbkoeln.de)



AWB Abfallwirtschaftsbetriebe Köln GmbH & Co. KG